



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



La Universidad Autónoma de Nuevo León, la Facultad de Filosofía y Letras, la Asociación de Maestros e Investigadores de Francés de México, A.C., le dan la bienvenida al:

**XIX^e CONGRÈS
NATIONAL DE L'AMIFRAM
RENDEZ-VOUS AU MEXIQUE
AVEC LES ACTEURS DU FLE**

31 de octubre, 1 y 2 de noviembre 2018

Monterrey, Nuevo León

MIÉRCOLES 31 DE OCTUBRE 2018

8:00-9:30	REGISTRO Pasillo Central			
9:30-10:30	CEREMONIA INAUGURAL Auditorio "Alfonso Rangel Guerra"			
10:30 – 11:00	RECESO			
11:00-12:00	CONFERENCIA PLENARIA <i>Le français dans les Amériques</i> Stéphanie Allard-Gómez <u>Delegación General de Quebec</u> Auditorio "Alfonso Rangel Guerra"			
	Salón 3-3	Salón 3-4	Salón 3-5	Salón 3-6
12 :00 – 13 :30	TALLER <i>Que vaut le manuel de langues étrangères à l'ère du numérique? De l'«action» et l'«expérimentation» pour une didactique des langues et cultures pratique et fonctionnelle.</i> Jean Martin Mvogo Onana <u>Universidad Nacional Autónoma de México</u> 15 personas	TALLER <i>L'enseignement/apprentissage du dialogue social à la française dans une démarche interculturelle.</i> Pascal Bomy <u>Universidad Autónoma de Aguascalientes</u> Dirigido a profesores y estudiantes con un nivel de lengua mínimo de B2 15 personas	TALLER <i>Encourager le développement de la pensée critique en tant qu'outil d'apprentissage dans la classe de français langue étrangère (FLE).</i> Edgar Antonio Cruz Martínez <u>Universidad Nacional Autónoma de México</u> 15 personas	TALLER <i>Identité et culture : comment travailler la compétence interculturelle en classe de FLE ?</i> Natanael Mejía <u>UNISER Tijuana</u> 15 personas
	Salón 2-6	Sala de Cátedras	Sala Gabriela Mistral	Salón 3-9
	TALLER <i>L'importance de sensibiliser à des pratiques socioculturelles dans la classe de FLE.</i> Christelle Ferraris Mark Chang <u>Universidad Autónoma del Estado de México (Toluca)</u> 15 personas	TALLER <i>Savoir exploiter des documents authentiques divers pour la classe de langue.</i> Adelina Velázquez Herrera <u>Universidad Autónoma de Querétaro</u> 25 personas	TALLER <i>D'un livre illustré pour enfants à la sculpture abstraite contemporaine : quelques pistes créatives d'exploitation didactique de l'image pour un cours de FLE.</i> Rebeca Isabel Navarro Bajar <u>Universidad Nacional Autónoma de México</u> 25 personas	TALLER <i>Enseigner la grammaire "autrement" à des jeunes apprenants... Oui, mais comment ?</i> <u>Hélène Vanthier</u> <u>CLE International</u> 35 personas
	Salón 3-10	Sala de Academias	Salón 2-5	Salón 3-8
	TALLER <i>La métacognition pour mieux comprendre quand il faut comprendre...</i> Silvia López del Hierro <u>Universidad Nacional Autónoma de México</u> 35 personas	TALLER <i>Traducir y enseñar a traducir.</i> 1/3, 270 min para el mismo grupo. Dirigido a profesores. Arturo Vázquez Barrón <u>Asociación Mexicana de Traductores Literarios (AMETLI)</u> 15 personas, las cuales seguirán 3 sesiones.	TALLER <i>El proyecto editorial de traducción literaria.</i> 1/3, 270 min para el mismo grupo. Dirigido a futuros profesores. Roberto Rueda Monreal <u>Asociación Mexicana de Traductores Literarios (AMETLI)</u> 15 personas, las cuales seguirán 3 sesiones.	TALLER <i>Taller de iniciación al subtítulo.</i> Sharbel Pimentel 1/3, 270 minutos para el mismo grupo. INDISPENSABLE COMPUTADORA PERSONAL. <u>Asociación Mexicana de Traductores Literarios (AMETLI)</u> 15 personas, las cuales seguirán 3 sesiones.
14:00-15:00	COMIDA Área Nueva Los boletos con costo, se adquieren en el momento del registro.			
15:00-16:00	CONVERSATORIO <i>Cuatro vertientes del oficio del traductor.</i>			

	<p style="text-align: center;">Moderador: Arturo Vázquez Barrón Laura López Morales, Roberto Rueda Monreal y Sharbel Pimentel <i>Universidad Nacional Autónoma de México</i> <i>Asociación Mexicana de Traductores Literarios (AMETLI)</i></p>						
	Auditorio "Alfonso Rangel Guerra"						
16:00- 17:00	CONFERENCIA PLENARIA <i>Numérique, réseaux et apprentissage : des pratiques sociales aux pratiques d'apprentissage.</i> Jacques Pêcheur <i>CLE International</i> Auditorio "Alfonso Rangel Guerra"						
17:00 – 18:30	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center; padding: 5px;">Sala de Cátedras</th> <th style="text-align: center; padding: 5px;">Sala Gabriela Mistral</th> <th style="text-align: center; padding: 5px;">CEPADIH 1^{er} PISO</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="padding: 10px;"> TALLER <i>Apprendre le français...de la tête aux pieds! Approches plurisensorielles et sollicitation d'intelligences multiples.</i> Hélène Vanthier <i>CLE International</i> 20 personas </td><td style="padding: 10px;"> TALLER <i>La Grammaire de l' oral : une grammaire pas comme les autres.</i> Suzanne Fradette <i>Université de Montréal</i> 15 personas </td><td style="padding: 10px;"> PONENCIAS <i>Développer la compétence interculturelle : Réflexion collective sur l'expérience des assistants de langue française au Mexique.</i> Émily Marzin Adaly Escobar Juana Arvizu <i>Universidad de Guanajuato</i> ¿Cómo dar cuenta de dispositivos culturales discriminatorios cuando aprendes una lengua? Francisco Javier Cerón Luna <i>Universidad Nacional Autónoma de México</i> Modernidad, identidad y Multiculturalismo: ¿Soy o no soy? Construcción de alternativas en el contexto de los grandes desafíos lingüísticos y culturales. Mark Chang <i>Universidad Autónoma del Estado de México (Toluca)</i> 60 personas </td></tr> </tbody> </table>	Sala de Cátedras	Sala Gabriela Mistral	CEPADIH 1 ^{er} PISO	TALLER <i>Apprendre le français...de la tête aux pieds! Approches plurisensorielles et sollicitation d'intelligences multiples.</i> Hélène Vanthier <i>CLE International</i> 20 personas	TALLER <i>La Grammaire de l' oral : une grammaire pas comme les autres.</i> Suzanne Fradette <i>Université de Montréal</i> 15 personas	PONENCIAS <i>Développer la compétence interculturelle : Réflexion collective sur l'expérience des assistants de langue française au Mexique.</i> Émily Marzin Adaly Escobar Juana Arvizu <i>Universidad de Guanajuato</i> ¿Cómo dar cuenta de dispositivos culturales discriminatorios cuando aprendes una lengua? Francisco Javier Cerón Luna <i>Universidad Nacional Autónoma de México</i> Modernidad, identidad y Multiculturalismo: ¿Soy o no soy? Construcción de alternativas en el contexto de los grandes desafíos lingüísticos y culturales. Mark Chang <i>Universidad Autónoma del Estado de México (Toluca)</i> 60 personas
Sala de Cátedras	Sala Gabriela Mistral	CEPADIH 1 ^{er} PISO					
TALLER <i>Apprendre le français...de la tête aux pieds! Approches plurisensorielles et sollicitation d'intelligences multiples.</i> Hélène Vanthier <i>CLE International</i> 20 personas	TALLER <i>La Grammaire de l' oral : une grammaire pas comme les autres.</i> Suzanne Fradette <i>Université de Montréal</i> 15 personas	PONENCIAS <i>Développer la compétence interculturelle : Réflexion collective sur l'expérience des assistants de langue française au Mexique.</i> Émily Marzin Adaly Escobar Juana Arvizu <i>Universidad de Guanajuato</i> ¿Cómo dar cuenta de dispositivos culturales discriminatorios cuando aprendes una lengua? Francisco Javier Cerón Luna <i>Universidad Nacional Autónoma de México</i> Modernidad, identidad y Multiculturalismo: ¿Soy o no soy? Construcción de alternativas en el contexto de los grandes desafíos lingüísticos y culturales. Mark Chang <i>Universidad Autónoma del Estado de México (Toluca)</i> 60 personas					
	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center; padding: 5px;">CEPADIH 3er PISO</th> <th style="text-align: center; padding: 5px;">Área Nueva</th> <th style="text-align: center; padding: 5px;">Aud. Alfonso Rangel Guerra</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="padding: 10px;"> PONENCIAS <i>L'Agronomie et la Littérature québécoise? L'expérience des "Rendez-vous Littéraires" à la Universidad Autónoma de Chapino.</i> Luis Enrique Texis Diego Andrea Tejada Gutiérrez <i>Universidad Autónoma de Chapino</i> <i>Rendez-vous littéraires.</i> Evelyne Charland <i>Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey</i> <i>La littérature francophone au cœur de l'enseignement du français langue étrangère. Deux exemples.</i> </td><td style="padding: 10px;"> PONENCIAS <i>Validación de la práctica pedagógica en docentes de Lenguas Extranjeras.</i> Ericka Servín Ramírez Cruz Vázquez Sánchez <i>Benemérita Universidad Autónoma de Puebla</i> <i>La Médiathèque et les étudiants de la Facultad de Arquitectura, UNAM.</i> María del Rosario Chávez Aguilar <i>Universidad Nacional Autónoma de México</i> <i>Les chemins du français à Aguascalientes.</i> María de Lourdes Martínez Barrientos <i>Universidad Autónoma de Aguascalientes</i> </td><td style="padding: 10px;"> PANEL <i>Difficultés dans la traduction inverse espagnol-français d' articles sur critique littéraire.</i> Orlando Valdez Vega Elton Walter Longoria Ramón Valeria Aimé Dávila Garza Elsa Yaneth Carranza Mercado Ana Cecilia de León Torres Ricardo Alejandro Salinas Moya Romeo André Vásquez Nava <i>Universidad Autónoma de Nuevo León</i> <i>Universidad Autónoma de Baja California</i> </td></tr> </tbody> </table>	CEPADIH 3er PISO	Área Nueva	Aud. Alfonso Rangel Guerra	PONENCIAS <i>L'Agronomie et la Littérature québécoise? L'expérience des "Rendez-vous Littéraires" à la Universidad Autónoma de Chapino.</i> Luis Enrique Texis Diego Andrea Tejada Gutiérrez <i>Universidad Autónoma de Chapino</i> <i>Rendez-vous littéraires.</i> Evelyne Charland <i>Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey</i> <i>La littérature francophone au cœur de l'enseignement du français langue étrangère. Deux exemples.</i>	PONENCIAS <i>Validación de la práctica pedagógica en docentes de Lenguas Extranjeras.</i> Ericka Servín Ramírez Cruz Vázquez Sánchez <i>Benemérita Universidad Autónoma de Puebla</i> <i>La Médiathèque et les étudiants de la Facultad de Arquitectura, UNAM.</i> María del Rosario Chávez Aguilar <i>Universidad Nacional Autónoma de México</i> <i>Les chemins du français à Aguascalientes.</i> María de Lourdes Martínez Barrientos <i>Universidad Autónoma de Aguascalientes</i>	PANEL <i>Difficultés dans la traduction inverse espagnol-français d' articles sur critique littéraire.</i> Orlando Valdez Vega Elton Walter Longoria Ramón Valeria Aimé Dávila Garza Elsa Yaneth Carranza Mercado Ana Cecilia de León Torres Ricardo Alejandro Salinas Moya Romeo André Vásquez Nava <i>Universidad Autónoma de Nuevo León</i> <i>Universidad Autónoma de Baja California</i>
CEPADIH 3er PISO	Área Nueva	Aud. Alfonso Rangel Guerra					
PONENCIAS <i>L'Agronomie et la Littérature québécoise? L'expérience des "Rendez-vous Littéraires" à la Universidad Autónoma de Chapino.</i> Luis Enrique Texis Diego Andrea Tejada Gutiérrez <i>Universidad Autónoma de Chapino</i> <i>Rendez-vous littéraires.</i> Evelyne Charland <i>Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey</i> <i>La littérature francophone au cœur de l'enseignement du français langue étrangère. Deux exemples.</i>	PONENCIAS <i>Validación de la práctica pedagógica en docentes de Lenguas Extranjeras.</i> Ericka Servín Ramírez Cruz Vázquez Sánchez <i>Benemérita Universidad Autónoma de Puebla</i> <i>La Médiathèque et les étudiants de la Facultad de Arquitectura, UNAM.</i> María del Rosario Chávez Aguilar <i>Universidad Nacional Autónoma de México</i> <i>Les chemins du français à Aguascalientes.</i> María de Lourdes Martínez Barrientos <i>Universidad Autónoma de Aguascalientes</i>	PANEL <i>Difficultés dans la traduction inverse espagnol-français d' articles sur critique littéraire.</i> Orlando Valdez Vega Elton Walter Longoria Ramón Valeria Aimé Dávila Garza Elsa Yaneth Carranza Mercado Ana Cecilia de León Torres Ricardo Alejandro Salinas Moya Romeo André Vásquez Nava <i>Universidad Autónoma de Nuevo León</i> <i>Universidad Autónoma de Baja California</i>					

	Catherine Chantal Schnoller Lenkey <u>Universidad Autónoma de Baja California</u> <u>Sur</u> 60 personas	60 personas	
19:30	COCTEL DE BIENVENIDA (con el apoyo de Alianza Francesa de Monterrey y Editorial Hachette FLE) Alianza Francesa / Ave. Ignacio Morones Prieto 502, Col. Del Valle		

JUEVES 01 DE NOVIEMBRE 2018			
	Salón 3-3	Sala de Academias	Salón 2-3
9:30-11:00	TALLER <i>L'évaluation et les certifications externes au cœur du processus d'enseignement-apprentissage dans la pédagogie basée en compétences.</i> Jean-François Ferras <u>Alianza Francesa de Monterrey</u> 15 personas	TALLER <i>Traducir y enseñar a traducir.</i> 2/3 Arturo Vázquez Barrón <u>Asociación Mexicana de Traductores Literarios (AMETLI)</u> 15 personas, el mismo grupo del miércoles	TALLER <i>El proyecto editorial de la traducción literaria.</i> 2/3 Roberto Rueda Monreal <u>Asociación Mexicana de Traductores Literarios (AMETLI)</u> 15 personas, el mismo grupo del miércoles
	Salón 3-6 TALLER <i>Taller de iniciación al subtitulado.</i> 2/3 Sharbel Pimentel <u>Asociación Mexicana de Traductores Literarios (AMETLI)</u> 15 personas, el mismo grupo del miércoles	Salón 2-6 PANEL <i>Un estudio exploratorio sobre los contextos laborales en la enseñanza del francés como lengua extranjera en Monterrey, México y su área metropolitana.</i> Ma. Guadalupe Rodríguez Bulnes Asael Garza Gabriela Paredes Adriana Cruz <u>Dirección de Acreditación y Evaluación Internacional de la Universidad Autónoma de Nuevo León</u> 15 personas	Sala Gabriela Mistral PANEL <i>Intensification et atténuation dans le discours politique : Les contrastes entre le Mexique et la France.</i> Orlando Valdez Vega Sofía Lizeth Barrientos Martínez Alejandra Ivett Requena Hernández <u>Universidad Autónoma de Nuevo León</u> 25 personas
	CEPADIH 1^{er} PISO TALLER <i>Pour une pratique réflexive des conjugaisons du français.</i> Béatrice Blin Rodrigo Olmedo Yúdico <u>Universidad Nacional Autónoma de México</u> 30 personas	CEPADIH 3^{er} PISO TALLER <i>Travailler la compétence interculturelle.</i> Jacques Pêcheur <u>CLE International</u> 30 personas	Área Nueva TALLER <i>L'enseignement apprentissage du vocabulaire en classe de FLE.</i> Élodie Heu <u>Didier</u> 30 personas
11:00-12:00	CONFERENCIA PLENARIA <i>Enseigner le FLE aux jeunes publics; diversité des apprenants et approches plurielles.</i> Hélène Vanthier <u>CLE International</u> Auditorio "Alfonso Rangel Guerra"		

12 :00 – 12 :30	RECESO			
	Auditorio Alfonso Rangel G.	CEPADIH 1 ^{er} PISO	CEPADIH 3er PISO	Área Nueva
12 :30- 14 :00	<p>PONENCIAS</p> <p><i>L'image du FLE en tant que langue étrangère.</i></p> <p>Claudia Torres Castillo Betsabé Beltrán Miranda <u>Alianza Francesa de Toluca</u></p> <p><i>Bilan d'une expérience partagée: tandem biculturel franco-mexicain.</i></p> <p>Christelle Ferraris Georgia Grondin <u>Universidad Autónoma del Estado de México</u></p> <p>Salón 3-9</p> <p>TALLER</p> <p><i>Le projet pédagogique ou le projet réel. Lequel favoriser ?</i></p> <p>Ruy Albarrán Z. <u>CLE International</u></p> <p>35 personas</p>	<p>PONENCIAS</p> <p><i>Aborder par le jeu les disciplines non linguistiques en classe de FLE.</i></p> <p>Haydée Silva <u>Universidad Nacional Autónoma de México</u></p> <p>40 personas</p>	<p>PONENCIAS</p> <p><i>Vers la compréhension de faute et de l'erreur dans l'adjectif. Réfléchir la compétence linguistique dans la formation de l'enseignant de langues.</i></p> <p>Jesús Eduardo Fong Flores Brenda Lorena Ramiro Pérez <u>Universidad Autónoma de Baja California</u></p> <p><i>Motivación y aprendizaje del Francés Lengua Extranjera: impacto del uso del Facebook como herramienta en la clase de francés lengua extranjera.</i></p> <p>Nathalie Maguérès <u>Universidad de Monterrey</u></p> <p><i>Le Deep learning au service de la didactique du FLE: Analyser, classer et identifier le niveau d'un texte selon le CECRL.</i></p> <p>Simona Ruggia <u>Université de Nice Sophia Antipolis</u></p> <p>60 personas</p>	<p>PONENCIAS</p> <p><i>La compétence socio pragmatique comme point dialogique interculturel en classe de Français Langue étrangère.</i></p> <p>Jean Martin Myogo Onana <u>Universidad Nacional Autónoma de México</u></p> <p><i>Vínculos entre las representaciones sobre interculturalidad y la práctica docente de profesores de FLE.</i></p> <p>Oscar Gustavo Chanona Pérez Carolina Carrillo López <u>Universidad Autónoma de Chiapas</u></p> <p><i>Impact des représentations sociales dans le développement de la compétence phonologique du français.</i></p> <p>Orlando Valdez Vega <u>Universidad Autónoma de Nuevo León</u></p> <p>45 personas</p>
	Salón 3-3	Salón 3-4	Salón 3-5	Sala de Cátedras
	<p>PONENCIAS</p> <p><i>L'articulation de l'enseignement du français avec des études culinaires au niveau universitaire.</i></p> <p>Denisse Velázquez <u>Universidad Autónoma de Querétaro</u></p> <p><i>L'importance de la conscience morphologique en début d'apprentissage du français langue seconde par des hispanophones.</i></p> <p>Marie-Philip Mathieu Carole Fleuret <u>Université d'Ottawa</u></p> <p>15 personas</p>	<p>PONENCIAS</p> <p><i>Les potentiels enseignement/apprentissage derrière les multiples cibles phonétiques des étudiants mexicains.</i></p> <p>Arturo Rojas Tapia <u>Facilitateur Indépendant</u></p> <p><i>Evaluación del uso de actividades lúdicas como estrategia para el desarrollo de la expresión oral en el aprendizaje de la lengua francesa.</i></p> <p>Ma. Elizabeth Reséndiz Trejo <u>Universidad Autónoma de Querétaro</u></p> <p>15 personas</p>	<p>PONENCIAS</p> <p><i>Les effets de la visioconférence dans l'apprentissage d'une langue.</i></p> <p>Xóchitl Espinosa Vasseur <u>Universidad Nacional Autónoma de México</u></p> <p><i>Secousse professorale : 19 septembre 2017.</i></p> <p>Stéphanie Lantelme <u>Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey (CDMX)</u></p> <p>15 personas</p>	<p>PONENCIA</p> <p><i>Enseñar a traducir literatura: la propuesta de AMETLI</i></p> <p>Arturo Vázquez Barrón Roberto Rueda Monreal Sharbel Pimentel <u>Asociación Mexicana de Traductores Literarios</u></p> <p>Firma de Convenio y Presentación de AMETLI</p> <p>25 personas</p>

	Salón 2-6	Salón 3-6	Sala Gabriela Mistral	Salón 1-3
	<p>PONENCIAS <i>La pensée critique en FLE: impact sur l'écriture.</i></p> <p>Aurora Martínez Cantú Ma. Guadalupe Rodríguez Bulnes <u>Universidad Autónoma de Nuevo León</u></p> <p><i>Quelles stratégies d'enseignement pour un public de niveau débutant? Comment favoriser la prise de parole des apprenants?</i></p> <p>Angel Augusto Landa Alemán Fabiola Cervantes Rincón <u>Universidad Veracruzana</u></p> <p><i>Une radiographie de l'interaction dans une classe de français langue seconde à Québec</i></p> <p>Gabriela A. Elizondo Regalado <u>Instituto de Investigación, Innovación y Estudios de Posgrado para la Educación del Estado de Nuevo León</u></p> <p>15 personas</p>	<p>PONENCIAS <i>Des kits pour écrire: Comment préparer une présentation électronique académique.</i></p> <p>Mónica Rizo Maréchal <u>Universidad Nacional Autónoma de México</u></p> <p><i>Propuesta de programa, material de clase y material de evaluación para un curso de francés con objetivos universitarios: "MEXFITEC".</i></p> <p>Ivone Caballero Durán <u>Benemérita Universidad Autónoma de Puebla</u></p> <p><i>Développer la compétence de compréhension et d'interaction orale en référence avec la perspective actionnelle du Cadre Européen Commun de Référence (CECR).</i></p> <p>Jean Martin Mvogo Onana <u>Universidad Nacional Autónoma de México</u></p> <p>15 personas</p>	<p>PONENCIA <i>Los retos y las perspectivas de fundar un Colegio profesional: la experiencia del COPEI</i></p> <p>Ismael Garrido <u>Colegio de Profesionistas de la Enseñanza del Inglés</u></p> <p><i>L'enseignement de la traduction au sein de la filière en FLE à l'UATx</i></p> <p>Mercedes Bustamante Sosa <u>Universidad Autónoma de Tlaxcala</u></p> <p><i>Analyse des connecteurs en français dans des textes argumentatifs rédigés par des experts</i></p> <p>Adelina Velázquez Herrera María Guadalupe Vega Jiménez Juana Isabel Magaña Flores <u>Universidad Autónoma de Querétaro</u></p> <p>25 personas</p>	
14:00-16:30	<p>COMIDA Restaurante "El Regio" / Ave. Universidad 801, Col. Roble Norte. Los boletos con costo, se adquieren en el momento del registro.</p>			
17:00-18:00	<p>CONFERENCIA PLENARIA <i>Une trousse ludique tout terrain pour la classe de FLE.</i></p> <p>Haydée Silva <u>Universidad Nacional Autónoma de México</u> Auditorio "Alfonso Rangel Guerra"</p>			

VIERNES 02 DE NOVIEMBRE 2018

	Salón 3-3	Salón 3-4	Salón 3-5	Salón 3-6
9:30-11:00	<p>PONENCIAS <i>Comment peut-on "apprendre" et "enseigner" une culture étrangère?</i></p> <p>Jean Martin Myogo Onana <u>Universidad Nacional Autónoma de México</u></p> <p><i>Stratégies pour améliorer l'auto-apprentissage dans une faculté de langues.</i></p> <p>Christelle Ferraris <u>Universidad Autónoma del Estado de México (Toluca)</u></p> <p><i>La bande dessinée est un outil pédagogique?</i></p> <p>Pablo Ledesma <u>Universidad Nacional Autónoma de México</u></p> <p>15 personas</p>	<p>PONENCIAS <i>Dimensions de l'identité professionnelle des enseignants de français.</i></p> <p>Georgia Grondin <u>Universidad Autónoma del Estado de México (Toluca)</u></p> <p><i>Du François au Français, l'écriture est la peinture de la voix disait Voltaire.</i></p> <p>Béatrice Blin <u>Universidad Nacional Autónoma de México</u></p> <p><i>Faire la grammaire française à l'endroit où à l'envers?</i></p> <p>Abir Hanafi <u>Alianza Francesa de Monterrey</u></p> <p>15 personas</p>	<p>PONENCIAS <i>L'accent du locuteur natif? Existe-t-il?</i></p> <p>Claudia Torres Castillo Betsabé Beltrán Miranda <u>Alianza Francesa de Toluca</u></p> <p><i>Production orale et compétence culturelle : Les supports iconographiques en cours de Français Intermédiaire II</i></p> <p>Arizbeth Hernández Boquiño <u>Universidad Veracruzana</u></p> <p>15 personas</p>	<p>PONENCIAS <i>Los retos de la enseñanza del francés en Nuevo León.</i></p> <p>Luisa M. Muñoz Cantú Elsa Carranza <u>Universidad Autónoma de Nuevo León</u></p> <p><i>L'acquisition des connecteurs en français chez les étudiants mexicains.</i></p> <p>Adelina Velázquez Herrera Carlos Alfonso Santos González Pedro Isaí Mendoza Pérez <u>Universidad Autónoma de Querétaro</u></p> <p><i>Desarrollo de estrategias para presentar el DELF: propuesta de curso híbrido</i></p> <p>Rodrigo Olmedo Yurico Becerril <u>Universidad Nacional Autónoma de México</u></p> <p>15 personas</p>
	<p>Salón 2-6</p> <p>PONENCIAS <i>El videojuego en clase de Francés Lengua Extranjera: percepciones de los aprendices mexicanos de la Escuela Nacional Preparatoria.</i></p> <p>Miriam Domínguez Granados <u>Universidad Nacional Autónoma de México</u></p> <p><i>La bande dessinée comme proposition didactique pour améliorer la compréhension écrite chez les étudiants du FLE.</i></p> <p>Alejandro Puente Zamora Elsa Yaneth Carranza Mercado <u>Universidad Autónoma de Nuevo León</u></p> <p><i>El francés de especialidad</i></p> <p>Mariana González López Aurora Martínez Cantú <u>Universidad Autónoma de Nuevo León</u></p> <p>15 personas</p>	<p>PONENCIAS <i>Développement de la compétence linguistique du Français langue étrangère.</i></p> <p>Luis Antonio Balderas Ruiz Orlando Valdez Vega <u>Universidad Autónoma de Nuevo León</u></p> <p><i>La classe inversée en FLE pour favoriser la production orale : proposition didactique pour les collégiens au nord-est du Mexique.</i></p> <p>Valeria Aimé Dávila Garza Aurora Martínez Cantú <u>Universidad Autónoma de Nuevo León</u></p> <p>25 personas</p>	<p>PONENCIAS <i>Le Français dans le monde.</i></p> <p>Stéphane Bugnet <u>CLE International</u></p> <p><i>Présentation Revue Synergies Mexique.</i></p> <p>Silvia López del Hierro <u>Universidad Nacional Autónoma de México</u></p> <p><i>Présentation Commerciale.</i></p> <p>Elsa Carrée <u>Éditions Maison des Langues</u></p> <p>60 personas</p>	<p>PONENCIAS <i>L'enseignement du FLE en milieu semi-rural : perceptions et réalités.</i></p> <p>Kevin Martínez Reyes Aurora Martínez Cantú <u>Universidad Autónoma de Nuevo León</u></p> <p><i>Perspectives actuelles des difficultés du processus d'Enseignement-Apprentissage du FLE.</i></p> <p>Aurora Martínez Cantú Rebeca Galván Ramírez Kassandra González Anistro Michel Briones Villanueva Mauricio Martínez Valdez <u>Universidad Autónoma de Nuevo León</u></p> <p>25 personas</p>

	Sala de Academias	Salón 2-3	Salón 3-8
	TALLER <i>Traducir y enseñar a traducir.</i> 3/3 Arturo Vázquez Barrón <u>Asociación Mexicana de Traductores Literarios (AMETLI)</u> 15 personas, el mismo grupo que inició el miércoles.	TALLER <i>Proyecto editorial de traducción literaria.</i> 3/3 Roberto Rueda Monreal <u>Asociación Mexicana de Traductores Literarios (AMETLI)</u> 15 personas, el mismo grupo que inició el miércoles	TALLER <i>Taller de iniciación al subtítulo.</i> 3/3 Sharbel Pimentel <u>Asociación Mexicana de Traductores Literarios (AMETLI)</u> 15 personas, el mismo grupo que inició el miércoles.
11:00-12:00		CONFERENCIA PLENARIA Diseño y creación de la Licenciatura en Lingüística Aplicada de la ENALLT María del Carmen Contijoch Escontria <u>Universidad Nacional Autónoma de México, Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción</u> Auditorio "Alfonso Rangel Guerra"	
12:00 – 13:00			CEREMONIA DE CLAUSURA
14:00			ACTIVIDADES CULTURALES Excursión a Grutas de García: los boletos son gratuitos, el transporte con costo, se adquiere en el momento del registro.

COMITÉ ORGANIZADOR
Mtro. Rogelio Guillermo Garza Rivera
Rector

M. C. Ludivina Cantú Ortiz
Directora

Mtro. Andrés Sepúlveda Rodríguez
Coordinador de Ciencias del Lenguaje

Mtro. Dan Isaí Serrato Salazar
Subcoordinador de Ciencias del Lenguaje

Mtro. Orlando Valdez Vega
Subcoordinador de Ciencias del Lenguaje (Área curricular de francés)

Mtra. Elsa Y. Carranza Mercado
Presidenta de la AMIFRAM y del Comité organizador

Mtro. Eldon Walter Longoria Ramón
Vicepresidente del Comité organizador

Comisión de planeación y edición

Mtra. Elsa Yaneth Carranza Mercado, Universidad Autónoma de Nuevo León, MX
Mtro. Eldon Walter Longoria Ramón, Universidad Autónoma de Baja California, MX
Mtro. Orlando Valdez Vega, Universidad Autónoma de Nuevo León, MX

Comisión Académica

Mtra. Elsa Yaneth Carranza Mercado, Universidad Autónoma de Nuevo León, MX
Dr. Óscar Chanona Pérez, Universidad Autónoma de Chiapas, MX
Dra. Gabriela Adriana Elizondo Regalado, Instituto de Investigación, Innovación y Estudios del Posgrado, MX
Mtro. Jean François Ferras Miro, Director de la Alianza Francesa Monterrey, MX
Mtro. Ángel Landa Alemán, Universidad Veracruzana, MX
Mtro. Eldon Walter Longoria Ramón, Universidad Autónoma de Baja California, MX
Dra. Silvia López del Hierro, Universidad Nacional Autónoma de México, MX
Mtra. Cecilia Méndez Nájera, Instituto Tecnológico de Monterrey CDMX, MX
Dr. David Toledo Sarracino, Universidad Autónoma de Baja California, MX
Mtro. Orlando Valdez Vega, Universidad Autónoma de Nuevo León, MX
Dra. Adelina Velázquez Herrera, Universidad Autónoma de Querétaro, MX
Dra. Julia Genoveva Villegas Villarreal, Universidad Nacional Autónoma de México, MX

Secretaría y Comisión de Comunicación

Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Nuevo León:
Mtro. Orlando Valdez Vega
Alejandra Requena Hernández
Mtro. Jean-Martin Mvogo Onana, Instituto Francisco Possenti.
Lic. Gabriela Trejo Rodríguez, Universidad Autónoma de Nuevo León, MX

Comisión de imagen y apoyo técnico

Kevin Campos Cantú, Universidad Autónoma de Nuevo León, MX
Alexis Asael Cruz Garza, Universidad Autónoma de Nuevo León, MX
Carlos Gerardo Perales Vaquera, Universidad Autónoma de Aguascalientes, MX
César Francisco Ramírez Medina, administrador web AMIFRAM
Mtra. Marlen Ramos Garza, Universidad Autónoma de Nuevo León, MX.
Miguel de Jesús Rodríguez Zurita, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, MX

Comisión de Apoyo logístico, registro y credencialización

Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Nuevo León:

Marijose Zoiree Arenas Cordero

Tamara Lizbeth Armendáriz Román

Mtro. Luis Antonio Balderas Ruiz

Sofía Lizeth Barrientos Martínez

Mtro. Jaime Camacho Núñez

Kevin Campos Cantú

Darío Cantú Quintanilla

Mariana Carreón Zúñiga

María José Castro Sánchez

Mtra. Valeria Aimé Dávila Garza

Ana Cecilia de León Torres

Rebeca Galván Ramírez

José Luis Gómez Briones

Kassandra Sofía Alejandra Galván Anistro

Yesenia Guardado Soria

Elisa Fernanda Huerta Tavitas

Karla Verónica Juárez Estrada

Carolina Luna Vallejo

Mtra. Aurora Guadalupe Martínez Cantú

Valeria Martínez González

Ruth Aile Martínez Quintero

Jaritza Palafox Pérez

MaríaGuadalupe Pedraza Vázquez

Ingrid Alei Puente García

Alejandra Requena Hernández

Kendra Monserrat Rivera de la Cruz

Roxana Isabel Robles Rincón

Ricardo Alejandro Salinas Moya

Jessica Edith Vázquez Vélez

Andrea Velázquez Quiroz

Comisión de Actividades sociales y culturales

Alexis Asael Cruz Garza, Universidad Autónoma de Nuevo León, MX

Mtra. Mariana Berenice González López, Universidad Autónoma de Nuevo León, MX

Lic. Silvia Leticia Luna Oviedo, Congreso del Estado y Municipio de García, N.L.

Lic. Alejandro Puente Zamora, Universidad Autónoma de Nuevo León, MX



UANL
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



FFyL
ESTADO DE COAHUILA Y LEÓN



48 AÑOS
AMIFRAM



Québec



LA FIPF
Entrepris au sein de la COP



FEDE
RACION FRANCOPHONIQUE



af
Alliance Française
MONTERREY

